

- CLIFFE, H. (1965). *Lithography*. London: Studio Vista.
- GILMOUR, P. (1970). *Modern Prints*. London: Thames and Houson.
- GALLEGO, A. (1979). *Historia del Grabado en España*. Madrid: Ediciones Catedra.
- JENSEW, L.W. (1964). *Synthetic painting media*. Englewood Cliff: Prentice Hall Inc.
- JONES, S. (1967). *Lithography for artists*. London: Oxford University Press.
- KIKUCHI, S. (1972). *Ukiyo-e*. Osaka.: Hoikusha Publishing Co., Ltd.
- WEABER, P. (1964). *The technique of lithography*. London: B.T. Batsford Ltd.
- WEAVER, W. (1966). *A history of lithography*. London: McGraw-Hill.
- WEDDICE, E. (1966). *Lithography*. Pennsylvania: Internacional Textbook Co.

EL MUSEO, UN PUENTE ENTRE CULTURAS. UN PROGRAMA EDUCATIVO EN EL MUSEO ARQUEOLÓGICO DE SEVILLA

María Dolores Ruiz de Lacanal Ruiz-Mateos.
Profesora de Museología y Legislación artística.
Facultad de Bellas Artes

RESUMEN

El Proyecto de Innovación Docente realizado por los alumnos de la asignatura de Museología y Legislación artística de la Facultad de Bellas Artes de Sevilla, en el Museo Arqueológico de Sevilla, para la celebración del Día Internacional del Museo (18 de Mayo), consistió en la elaboración y puesta en práctica de un programa educativo dirigido a la ciudadanía.

El proyecto consta de diseño y planificación de los contenidos, creación de recursos educativos y lúdicos, revisión de la bibliografía, puesta en práctica y evaluación.

Para ello se ha contado con el apoyo del Instituto de Ciencias de la Educación, la Consejería de Cultura a través del Museo Arqueológico de Sevilla, Fundación Aparejadores Sevilla, Club Unesco Sevilla, Caja San Fernando, Obra Social, Consulado de la República Federal Alemana, Conservatorio de Música Manuel de Falla, Colegio Alemán Alberto Durer, Grupo de Danza de Coria del Río y las asociaciones Sevilla A.C.O.G.E. y A.C.I.A. (Asociación Cultural Islámica) ASSALAM (LA PAZ) de Lucena, entre otros.

ABSTRACT

This project is elaborated by the students of Museology of the Facultad of Fine Arts in the Archeological Museum of Sevilla, for the celebration of the Museum's International Day (May 18 th) develop an education program for citizens from different countries.

The project is divided in design and organization of the specific items, find out the strategies and view bibliography, and make a study of the results of the practice.

This experience has been sponsored by: Instituto de Ciencias de la Educación, la Consejería de Cultura, by Museo Arqueológico de Sevilla, Fundación Aparejadores Sevilla, Club Unesco Sevilla, Caja San Fernando, Obra Social, Consulado de la República Federal Alemana, Conservatorio de Música Manuel de Falla, Colegio Alemán Alberto Durero, Grupo de Danza de Coria del Río and the Sevilla A.C.O.G.E. y A.C.I.A. (Asociación Cultural Islámica) ASSALAM (LA PAZ) de Lucena.

1. INTRODUCCIÓN

Durante años hemos salido de las aulas universitarias, y acompañado a nuestros alumnos de Museología y Legislación artística al Museo. Hemos salido de la cultura universitaria para entrar en la cultura museística. De esta manera intentamos que la Universidad no sea solo un lugar donde se instruye, sino un lugar abierto a su entorno, conocedor de la realidad que le rodea, un espacio para la comunicación.

Hemos intentado relacionar la Universidad y el Museo, no como dos lugares o espacios físico, yendo de uno a otro, sino entre dos conceptos nuevos. Desde una "Universidad" entendida como un centro de formación adaptado a las demandas profesionales de la propia sociedad, como un centro de formación cambiante y por tanto conectado con su entorno, a un "Museo" también inserto en la sociedad de su momento, desacralizado y cercano al estudiante y al ciudadano.

El Museo no es para el alumno un lugar tedioso y aburrido, ajeno y extraño, sino un referente de la cultura y sobre todo un campo para la experimentación y el aprendizaje¹. A la par el alumno de la especialidad de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, frente al Museo que queremos será capaz de aportar estrategias y fórmulas para que se produzca un aprendizaje social.

2. LOS ANTECEDENTES

Que el Museo es un centro de comunicación y educación y que está destinado a estrechar lazos con la Universidad, como centro también de comunicación, educación e investigación son presupuestos que están en la base de nuestros proyectos. Y creemos que durante años lo hemos ido probando. Quedan ahí los programas elaborados desde la asignatura de Museología para hacer comprensible los museos, para que el museo se entienda como un centro educativo fundamental, como un espacio lúdico para la cultura, para que las puertas del museo estén abiertas a todo tipo de público: niños, jóvenes, mayores, especialistas, alumnos de primaria, secundaria o alumnos universitarios, personas con discapacidades, etc.

Y como en años anteriores gracias a la Convocatoria de Ayudas a Proyectos de Innovación Docente, ofertada por el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Sevilla se ha creado un nuevo programa educativo, que bajo el lema Patrimonio y Sociedad, corresponde a la IV Edición.

Independientes o bien coordinados con otras asignaturas (Diseño Gráfico, Pedagogía) o con otras facultades (Medicina, Psicología), han quedado reflejados en las publicaciones:

- 2000-2001. Campaña de diseño gráfico de sensibilización hacia los museos, dirigida al público en general².
- 2001-2002. Programa Educativo: "El buen trato a la infancia: el museo hace feliz al niño", dirigida a niños escolarizados².
- 2002-2003. Programa Educativo: "Sociedad y Discapacidad: Con-tacto en el Museo Arqueológico de Sevilla" dirigido a jóvenes escolarizados con discapacidad visual³.
- 2003-2004. Programa Educativo: "Ver y sentir el Museo con personas con Síndrome Down", dirigido a niños y jóvenes trisómicos⁴.

Durante el curso 2004-2005 el proyecto "El Museo, un puente entre Culturas" va dirigido a la ciudadanía en general y de forma particular a personas procedentes de diferentes países y culturas.

"EL DÍA INTERNACIONAL DEL MUSEO Y EL ICOM".

"El día internacional del Museo se celebra en todo el mundo el día 18 de mayo desde 1978. Es fruto de un acuerdo tomado en la Asamblea General del Consejo Internacional de Museos (I.C.O.M), con la intención de sensibilizar al público del importante valor que tienen los museos en el intercambio y enriquecimiento culturales. Cada año se elige un tema que inspira las actividades para celebrar ese día"⁵.

Así que en muchos museos del mundo, durante este día se organizan visitas especiales, día de puertas abiertas, conferencias, coloquios, conciertos, inauguraciones, concursos, visitas guiadas, entre otras.

Las actividades organizadas durante el año 2005 en Andalucía por la Consejería de Cultura ha consistido en una campaña de promoción y comunicación, con edición de cartel conmemorativo y producción de objetos de promoción y una representación escenográfica (danza, música y poesía) para conmemorar la jornada⁶.

3. DESCRIPCIÓN BREVE DEL PROGRAMA

Los alumnos de museología de la Facultad de Bellas Artes de Sevilla invitan a visitar el Museo Arqueológico de Sevilla y les ofrece a los ciudadanos de diferentes culturas, a través de distintas instituciones, una visita guiada. Esta visita será especial porque contará con un folleto del museo en distintas lenguas y sorprenderá al visitante con actividades de diversa índole (música, danza, gastronomía) durante el recorrido facilitando la contemplación del museo.

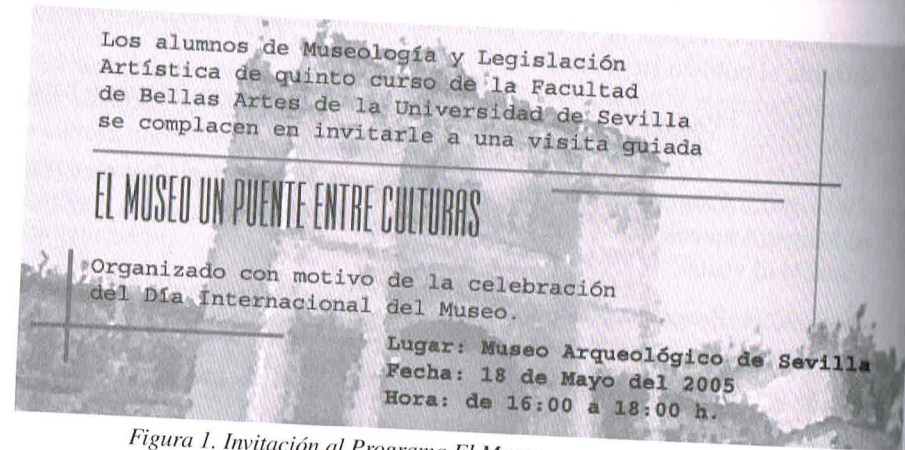
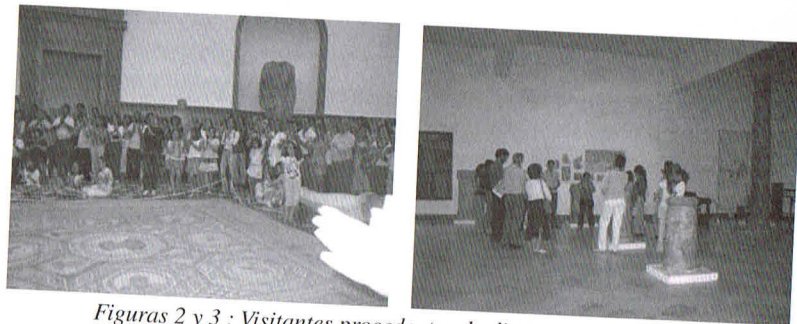


Figura 1. Invitación al Programa El Museo un puente entre culturas.

4. ORGANIZACIÓN

Los 25 alumnos que conforman el grupo de la clase se dividen en 6 equipos definidos por el idioma: inglés, francés, italiano, portugués, alemán y árabe.

Cada equipo nombra un coordinador e invita a 10 ciudadanos a participar. Algunos visitantes son invitados a través de los consulados y las asociaciones. Los distintos grupos organizarán actividades de temática relacionadas con la cultura representada.



Figuras 2 y 3: Visitantes procedentes de distintas asociaciones.

5. CALENDARIO

Enero	Abril	Mayo	Junio
18 de enero. Encuentro. Definición del Programa: "2005. Año europeo de la ciudadanía a través de la Educación".	Programa educativo: Preparación teórica: Entre los días 1 y 19 de abril. Preparación en el museo: Entre los días 21 y 30 de abril.	18 de Mayo. Día Internacional de los Museos: Visitas guiadas. Talleres y actividades.	Elaboración de memoria, bibliografía e informe.

6. EL PROYECTO Y SU DIFUSIÓN: DISEÑO GRÁFICO Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN

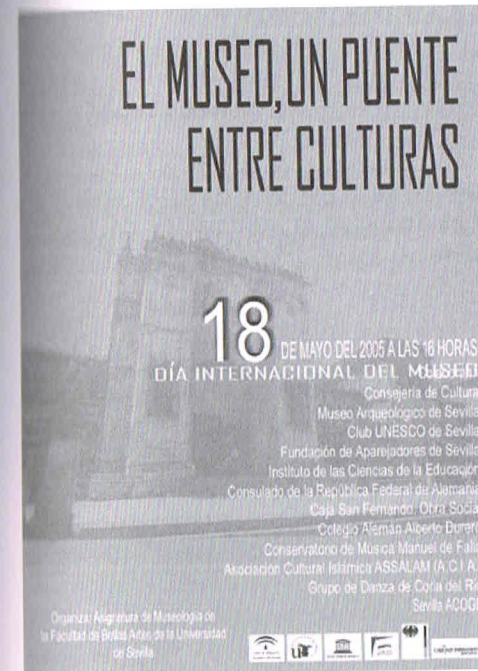


Figura 4 y 5. Cartel diseñado por los alumnos de "Iniciación al Diseño gráfico" para el programa.

En colaboración con los alumnos de la asignatura de Iniciación al Diseño gráfico, se ha llevado a cabo la planificación de la difusión, mediante la creación de la invitación, el cartel y el folleto, que contienen los datos referidos al lugar, fecha, entidades que participan, logotipos de las instituciones, y tema del programa.

Para la difusión del programa se ha contado también con la Consejería de Cultura, que lo introduce en su plan de actividades para el Día del Museo y también la prensa.

La radio, anunciando la actividad el mismo día de su realización contribuyó también a su difusión.

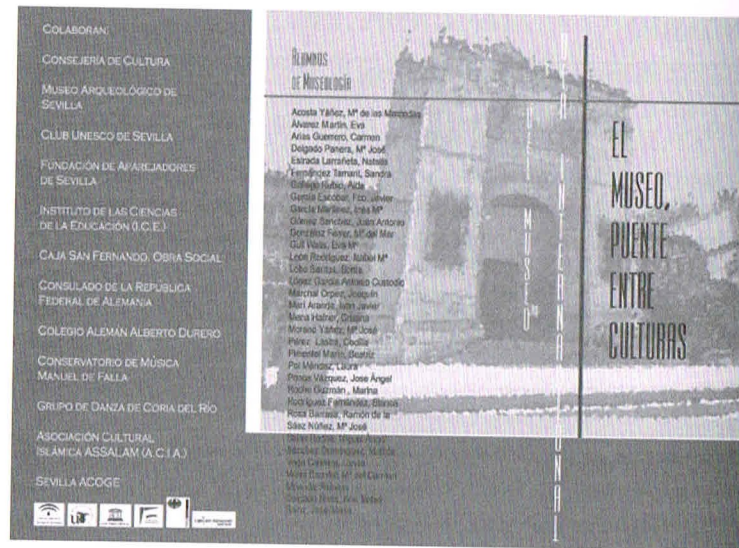


Figura 6. Folleto informativo del programa.

7. EL MUSEO UN ESPACIO PARA LA EDUCACIÓN E INFORMACIÓN⁷

7.1. Los folletos informativos

Para completar la tarea informativa que ofrece el museo al visitante los alumnos han creado un folleto donde se recoge traducido la información del folleto oficial, pero traducido a los diferentes idiomas: árabe, francés, inglés, alemán y portugués.

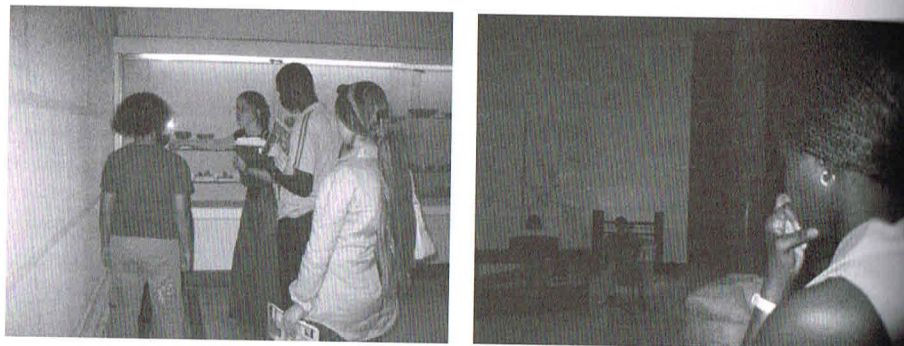


Figura 7 y 8 : El visitante, un ciudadano procedente de distintas culturas.

7.2. El recorrido y sus contenidos

Se crea además una propuesta de recorrido con contenidos diferentes a los habituales. El alumno de conservación y restauración de bienes culturales ofrece una visión del museo, donde interesa el museo no tanto por sus objetos museables, como por sus directrices museológicas y por la propia función de conservación del patrimonio que realiza.

Es por ello que se ha creado un nuevo discurso, un nuevo mensaje a partir de los mismos recursos expositivos, cuyos contenidos resumimos.

1. ¿Que entendemos por Museo?
2. El Museo Arqueológico de Sevilla.⁸
3. Colección y organización.
4. Servicios y personal del museo.
5. Tipo de discurso y estructuración.
6. Sistemas de exposición.
 - 7.1. Piedra.
 - 7.2. Mármol.
 - 7.3. Caliza.
 - 7.4. Mosaico.
 - 7.5. Cerámica.
 - 7.6. Metales.
 - 7.7. Vidrio.
 - 7.8. Materiales orgánicos: Hueso, marfil y madera.
8. Conservación preventiva. Qué es.
 - 8.1. Climatización.
 - 8.2. Iluminación.
 - 8.3. Restauración.

8. EL MUSEO UN ESPACIO DE RELACIONES HUMANAS

Hay quién ha definido la museología como una ciencia social, en tanto que se ocupa de la relación del público con el museo.

La idea de reunir en el Museo Arqueológico de Sevilla a personas procedentes de diferentes culturas parte de los alumnos que quieren plasmar de una manera concreta que en el museo no existen barreras geográficas, sociales, económicas, o de otra índole. Quizás pueda ser una frontera el idioma, por lo que han querido traducir la información en otros idiomas, además de los que ofrece tradicionalmente este museo.

Se habla de un museo integrador, un museo que tiene un lenguaje universal: el arte, la música, la gastronomía, la cultura.

8.1. Música oriental y occidental

Gracias a la presencia de 80 músicos del Conservatorio de Música de Sevilla, dirigidos por su director, la música suena en la Sala XX del museo, ante un visitante sorprendido; y en la Sala XIX el breve concierto de los jóvenes músicos del Colegio Alberto Durerro, han sido invitados por el Consulado de la República Federal Alemana para que representen mediante la música a su cultura.



Figuras 9 y 10: Concierto de música por los alumnos del Conservatorio y por los alumnos del Colegio Alberto Durerro.

8.2. Baile real y baile representado



Figura 11. Grupo de Danza de Coria del Río.

El Grupo de Danza de Coria del Río, introduce la danza en el museo, y se elige para ello la sala donde está representada en el brocal de un pozo de mármol una joven bailarina romana. La coincidencia de imágenes, el cruce de la realidad y la representación, no es una casualidad. La música oriental entra por todos los rincones y se hace sentir poco antes de que suene en el espacio contiguo la música de occidente.

8.3. Gastronomía: sabores y olores

Al final de la visita la degustación de productos y bebidas de culturas diferentes: Limoncelli di Sorrento, té (árabe e inglés) y pasteles árabes (cuernos de gacelas, makrut de dátiles, chubakia o pestiños árabes, etc.) traza un puente de unión con otras costumbres.

EL DECÁLOGO

También al final de la visita se reparte el Decálogo, que contiene diez principios con las ideas que resume el programa:

1. "El museo es o debería ser una tierra de nadie, pero de todos. Un lugar de encuentro, donde los bienes culturales y los visitantes, procedentes de diversas culturas y continentes, se entienden, se comprenden, porque el arte, la arqueología, la etnografía y el patrimonio en general se expresa en un lenguaje universal".

Rebeca Miranda, Francisco Javier García Escobar

2. "El Museo puente entre culturas, porque la cultura es universal y enriquecedora. La cultura nos incluye a todos, porque se refiere a la Humanidad". "La existencia de los museos nos habla de una cultura en común".

Cecilia Pérez Lastra, José María Sainz, Antonio López García

3. "El museo es un puente entre cultura, porque establece vínculos entre los visitantes y mundos lejanos, formas de vida diferentes, formas de arte distintos...

Pero nada ni nadie es tan lejano como para que no pueda reconocerse y comprenderse.

El museo enlaza lo diferente, aproxima las orillas del mismo río".

Blanca Rodríguez Fernández

4. "Es necesario que el museo actúe de puente entre los pueblos, las razas, las diversas culturas y enseñe a respetar la diversidad y el legado de los pueblos, la tolerancia entre los pueblos."

Joaquín Marchal López, María José Delgado

5. "La cultura es el elemento que une a hombres y mujeres. El museo es la institución reflejo de la sociedad, que está en constante cambio, porque está vivo, al igual que la propia sociedad".

María del Mar González Ferrer, Aida Gallego

6. "Blancos, negros, mestizos, católicos, protestantes y budistas, pequeños, adolescentes, adultos, mayores.... en el museo todos somos visitantes".

“El futuro de la Humanidad pasa por los niños. Llevemos a esos niños al Museo para que conozcan la diversidad de la cultura”.

Beatriz Pimentel Marín, Isabel María León Rodríguez

7. “Cualquier persona, independientemente de su edad, sexo, raza, o cultura, encuentra en el museo un espacio para la paz, para el diálogo, para la sabiduría, para la libertad, para el respeto. El museo es un espacio de la cultura”.

Iván Marí, Miguel A. Salas Reche

8. “Cuando viajamos a otro país diferente al nuestro, nos gusta conocer sus museos, porque a través de ellos podemos entender mejor a otras personas, otras maneras de vivir, otras maneras de ser”.

*Laura Pol Méndez, Mercedes Acosta Yáñez,
Matilde Sánchez, Raquel Perera*

9. “Museo: zona neutra, sin lenguas, ni dialectos.. Aún así hemos realizado folletos informativos en todos los idiomas, para facilitar la visita a cualquier persona que recorra el museo”.

Eva Guil, Inés García

10. “Hoy día 18 de Mayo de 2005 los alumnos de Museología y Legislación Artística de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Sevilla, han realizado un encuentro en el Museo Arqueológico de Sevilla con personas procedentes de diferentes países y con distintas manifestaciones (gastronomía, la danza, la música) han realizado un testimonio y expresado el deseo de que el Museo es y sea un puente entre las culturas”.

Carmen Aria, Ana Delgado, María Dolores Ruiz de Lacanal

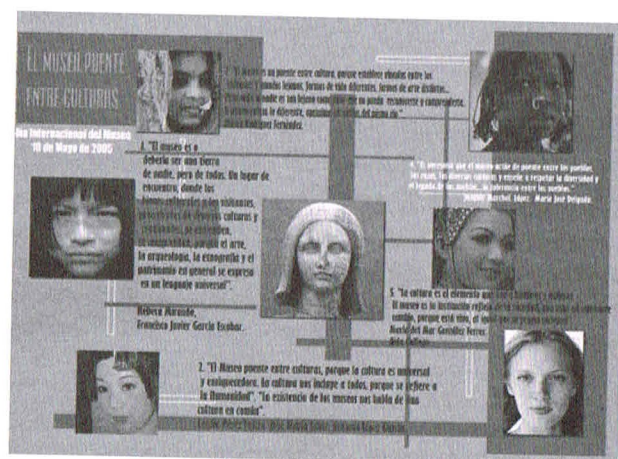


Figura 12: Decálogo.

9. OBJETIVOS Y EVALUACIÓN

- Sensibilizar a los CIUDADANOS sobre la importancia de la conservación y protección del patrimonio cultural. A través del programa se pretende implicar a los ciudadanos, para favorecer la creación de enlaces y sensibilidades de compromiso social para la tutela del Patrimonio Cultural.
- Transmitir a través del programa una mayor conciencia sobre los problemas de deterioro del Patrimonio y la responsabilidad compartida por todos de legarlo a las generaciones futuras.

10. PARTICIPANTES

Directora del Proyecto:

Profesora Titular Dña María Dolores Ruiz de Lacanal Ruiz-Mateos.

Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Sevilla.

Colaboradores:

D. Fernando Fernández Gómez, Director del Museo Arqueológico de Sevilla.

Carmen García Molina. Presidenta del Club Unesco de Sevilla.

Alumnos:

Acosta Yáñez, M^a de las Mercedes; Álvarez Martín, Eva; Arias Guerrero, Carmen.

Delgado Panera, M^a José; Estrada Larrañeta, Natalia; Fernández Tamarit, Sandra.

Gallego Rubio, Aida; García Escobar, Fco. Javier; García Martínez, Inés M^a;

Goómez Sánchez, Juan Antonio; González Ferrer, M^a del Mar; Guil Walls, Eva M^a.

León Rodríguez, Isabel M^a; Lobo Santos, Sonia; López García, Antonio Custodio.

Marchal Orpez, Joaquín; Marí Aranda, Iván Javier; Mena Hafner, Cristina.

Moreno Yáñez, M^a José; Perera Armas, Raquel; Pérez Lastra, Cecilia; Pimentel Marín, Beatriz; Pol Méndez, Laura; Ponce Vázquez, José Ángel; Roche Guzmán, Marina.

Rodríguez Fernández, Blanca; Sáez Núñez, M^a José; Salas Reche, Miguel Ángel.

Sánchez Domínguez, Matilde; Vega Cabrera, Lluvia; Vélez Escofet, M^a del Carmen.

Rebeca Miranda; Delgado Nieto, Ana Isabel (séneca).

Colaboradora Honoraria:

Silvia Rodríguez Gil.

Diseñadores gráficos:

Expósito Jesús, Carapeto Ada, Isabel Gómez Baquero.

Instituciones Colaboradoras:

Universidad de Sevilla. Instituto de Ciencias de la Educación.

Universidad de Sevilla. Departamento de Escultura e Historia de las Artes Plásticas.

Club Unesco de Sevilla.

Consulado de la República Federal Alemana.

Fundación Aparejadores de Sevilla.

Conservatorio de Música Manuel de Falla.

Colegio Alemán Alberto Durero.

Sevilla A.C.O.G.E.

A.C.I.A. Asociación Cultural Islámica Assalam (La Paz), Lucena. Córdoba.

NOTAS

1. CALAF MASACHS, R. (Coord) (2003): Arte para todos. Miradas para enseñar y aprender el patrimonio, Ediciones Trea.
2. RUIZ DE LACANAL, M^a.D.(2002): "Una campaña de sensibilización hacia los museos" en III Jornadas Andaluzas de calidad en las Enseñanzas Universitaria. Asegurar la calidad en las Universidades. Instituto de Ciencias de la Educación. 12-13 de marzo de 2002, Sevilla.
3. RUIZ DE LACANAL, M^a.D. (2002): "La Conservación y Restauración de los Bienes Culturales explicada a los jóvenes" en el I Congreso de G.E.E.I.I.C. Conservación del Patrimonio: Evolución y nuevas perspectivas. Valencia. 25-26 y 27 de Noviembre de 2002, pág. 41-45; RUIZ DE LACANAL, M^a.D.(2002) : "Un programa educativo para la Educación en el Patrimonio: el museo hace feliz al niño" en el I Congreso Nacional para la Educación en el Patrimonio. Consejería de Educación y Ciencia. Centro del Profesorado de Úbeda (Jaén). 7 al 9 de junio de 2002, págs. 389-399.
4. RUIZ DE LACANAL, M^a.D. (2004) "Aprender sin ver en el museo" en Andalucía Educativa, N^o40, Diciembre de 2003. págs. 40-42. Revista Universitaria.

RUIZ DE LACANAL, M^a.D.: "Discapacidad y sociedad: un programa educativo en el Museo dirigido a personas con discapacidad visual" en Revista de Enseñanza Universitaria, Junio 2004, número 23, págs. 47-61.

5. RUIZ DE LACANAL, M^a.D.: "Jugar a las cartas en el Museo Arqueológico de Sevilla". MUS-A, Revista de las Instituciones del Patrimonio Histórico de Andalucía, en prensa.

6. <http://www.icom-ce.org>

7. <http://www.juntadeandalucia.es/cultura/museos/>

8. FONTAL MERILLAS, O. (2003): La Educación patrimonial. Teoría y práctica en el aula, el museo e internet, Editorial Trea, Madrid.

PASTOR HOMS, M^a.I. (2004): Pedagogía Museística. Nuevas perspectivas y tendencias actuales. Ed. Ariel Patrimonio, Barcelona.

9. Existe una amplia bibliografía sobre el Museo Arqueológico de Sevilla, que puede ser recordada:

CAMPO MUNILLA, M. (1880): Catálogo del Museo Arqueológico de Sevilla, Sevilla, 1880.

GAYA NUÑO, J.A.(1945) : Museo Arqueológico de Sevilla. Guía sumarásima para visitarlo, Madrid.

FERNÁNDEZ CHICARRO Y DE DIOS, C.(1951): El Museo Arqueológico Provincial de Sevilla, Madrid.